

**Olympiades 2009 Epreuves Initiales**  
**Classe 4èmes ou 2<sup>ème</sup> année de latin**  
**Bonne chance et bon plaisir !**

MEMOIRE D'OUTRE-TOMBE

**SCRIPTA MANENT**

1 Tu pede qui stricto vadis per semita, viator,  
2 siste rogo titulumque meum ne spreveris oro.  
3 *Bis quinos annos mensesque duos, duos soles*  
4 *ad superos feci tenere nutritus, amatus.*  
5 Dogmata Pythagorae sensi studiumque sophorum  
6 et libros legi, legi pia carmina Homeri  
7 sive quot Euclides abaco praescripta tulisset.  
8 Delicias habui pariter lususque procaces.  
(...)  
9 Haec domus aeterna est, hic sum situs, hic ero semper.

**GRAVE DANS LA PIERRE**

Passant, toi qui marches d'un pas pressé sur les sentiers, arrête-toi, je t'en prie, et ne dédaigne pas de lire ces mots inscrits sur ma tombe.

.....  
Les théories de Pythagore, je les ai apprises, j'ai étudié les sages, j'ai lu leurs livres, j'ai lu les vers sacrés d'Homère, et sur mon boulier, j'ai fait tous les calculs d'Euclide. Je me suis aussi amusé et j'ai joué sans me gêner ! (...)  
C'est ici ma demeure pour l'éternité, c'est ici que je repose, ici que je demeurerai pour toujours.

(*Tombeaux Romains*, éd. Le Promeneur)

**I. Tombeau romain**

Comment appelle-t-on l'inscription que l'on trouve sur les tombeaux ? Entoure la réponse exacte.

épigramme-épilation-épitaphe-épinards-épithalame-épicerie-épilepsie

**II. Voix d'outre-tombe...**

Qui parle ? A qui ? Justifie ta réponse.

**III. Tempus fugit !**

- a. A quels temps sont conjugués les verbes : vadis, rogo, oro  
feci, legi, habui ?  
b. Conjugue à toutes les personnes : vadis et habui.

**IV. Traduction**

Traduis les vers 3 et 4, sachant que « ad superos feci » signifie « j'ai vécu chez les humains »

**V. De vieilles connaissances...**

- a. Quel est le point commun à Pythagore, Euclide et Homère ?  
b. Dans quelle langue cet élève a-t-il donc étudié ? (pratique courante à Rome)  
c. Etait-il pour autant une grosse tête ? (justifiez votre réponse)

## VI. A vous de jouer !

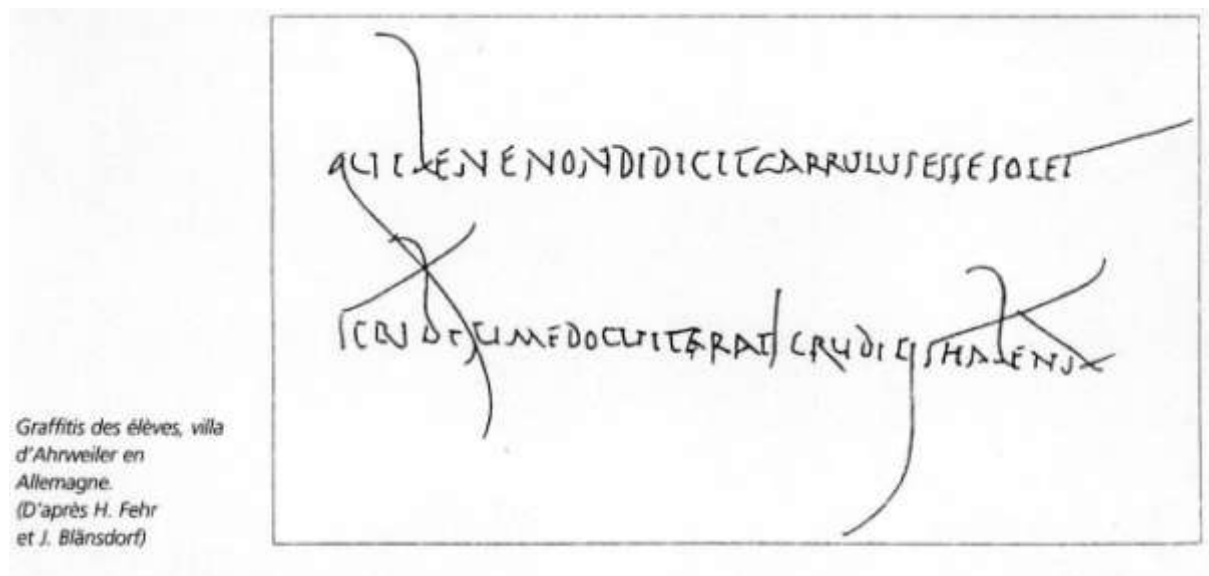
Le texte s'interrompt vers la fin (...) car des vers sont perdus.

Complète-le : imagine, en français, deux bêtises que notre ami aurait pu faire à l'école.

## VII. O nimium miseros discipulos !

L'invention du graffiti ne date pas d'aujourd'hui.

On a trouvé cette inscription sur les murs d'une villa, en Allemagne, à Ahrweiler :



**Transcris** cette inscription en lettres majuscules, à partir de la table de correspondance des lettres fournie ci-dessous, sans oublier de séparer les mots.

Pour t'aider, voici la traduction du graffiti :

*Celui qui n'a pas bien appris sa leçon est souvent bavard.*

*Le fouet du cruel Gratus m'a enseigné l'écriture.*

Table de correspondance : alphabet latin en majuscule et en écriture cursive.

A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	X
ΔΛ	δ2	Ϸ	Δ	U	Ϸ	H	I	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	X	
ΔΛ	S	Ϸ	Δ				L	H	M					Ϸ	β			V	

## VIII. O nimium fortunatos discipulos !

A ton tour, crée un graffiti, en latin, que notre personnage aurait pu écrire. Tu peux re-transcrire par exemple le huitième vers de l'inscription funéraire.

Pense à le présenter joliment. MACTE ANIMO , GENEROSE PUER !

## CORRECTION

I La bonne réponse est... épitaphe.

II Le jeune garçon mort (terminaison de « amatus », âge :12 ans) parle à un, aux passant(s) : « viator »

III. « vadis, rogo, oro » sont conjugués au présent, « feci,legi, habui » au parfait.

Vado vadis, vadit, vadimus, vaditis, vadunt

Habui, habuisti, habuit,habuimus, habuistis, habuerunt

IV. Traduction :

Tendrement élevé et tendrement chéri, j'ai vécu dix années et deux mois et deux jours chez les humains.

V. Pythagore, Euclide et Homère sont grecs .

L'élève a donc étudié en grec, mais vu ce qu'il nous raconte au vers 8, il n'était peut-être pas ce que nos élèves appellent un intello !

VI. Ad libitum

VII . Transcription des graffitis (in *L'enfant en Gaule romaine* )

QUI BENE NON DIDICIT GARRULUS(CARRULUS) ESSE SOLET

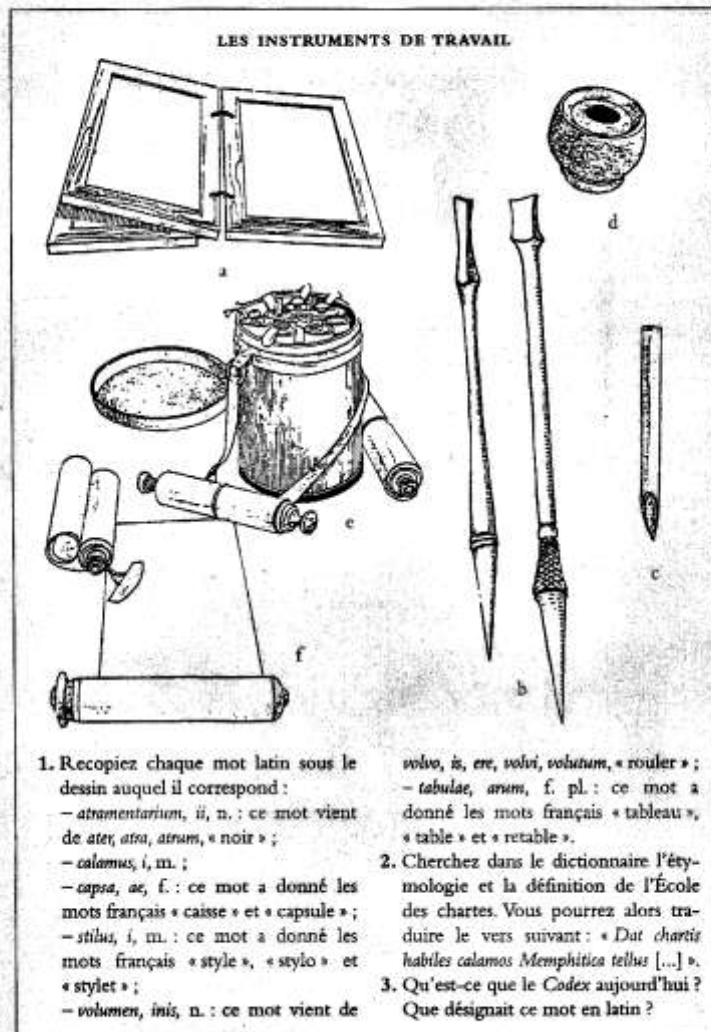
SCRIPTUM EDOCUIT GRATI CRUDELIS(CRUDILIS) HABENA

Dans la 2<sup>ème</sup> ligne, « Le tracé des lettres est mal assuré et le texte plus difficile à déchiffrer en raison d'un latin hésitant. Le tracé des deux *i* de *grati* et *crudelis*, notamment, trahit un évident manque de maîtrise. »

VIII. Ad libitum

*Et vous aurez reconnu les emprunts à Virgile et à Chateaubriand...*

## Fiche élève 1



153

**1 Écriture : les outils**

- |  |  |  |
|--|--|--|
| a.) <i>tabulae</i> , tablettes de cire | c.) <i>calamus</i> , calame, roseau taillé | e.) <i>capsae</i> cylindre                     |
| b.) <i>stilus</i> , stylet             | d.) <i>atramentarium</i> , encrier         | f.) <i>volumen</i> , rouleau de papyrus, livre |

**2 École des Chartes**

- le mot **charte** vient du latin *chartula* (petit écrit) qui vient de *charta* (feuille de papyrus) du grec *χαρτης*
- Au moyen âge : acte, document (titres de propriété, de vente, de privilège...)
- L'École nationale des Chartes forme des archivistes-paléographes, spécialistes des documents anciens.

**3 Codex aujourd'hui** désigne un recueil officiel de noms de médicaments autorisés exemple le VIDAL

**Codex sous l'Empire**: livre de parchemin qui remplace peu à peu le *volumen*. Il ressemble à nos livres.